

Aesop's Fables

# 伊索寓言



(古希腊) 伊索◎著  
白山◎译

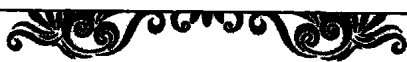
教育部『语文课程标准』指定书目

最新导读 插图本 小学初中部分

Aesop's Fables

[古希腊]伊索 著 白山 译

# 伊索寓言



世界文学文库  
LIBRARY OF WORLD LITERATURE

北京燕山出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / (古希腊)伊索(Esop)著;白山译. - 北京:北京燕山出版社,1999.8(2008.12重印)

ISBN 978-7-5402-1076-2

I. 伊… II. ①伊… ②白… III. 寓言-古希腊-选集 IV. I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第34140号

## 伊索寓言

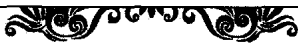
---

作 者 [古希腊]伊索  
译 者 白 山  
责任编辑 洪文雄 郭伟华  
版式设计 贾 嘉  
封面设计 润和佳艺工作室  
出版发行 北京燕山出版社  
宣武区陶然亭路53号 邮编 100054  
经 销 新华书店  
印 刷 北京中科印刷有限公司  
开 本 640×960 1/32  
印 张 6  
字 数 138千字  
版次印次 2008年12月第4版 2008年12月第4次印刷  
定 价 10.00元

---

版权所有 盗版必究

## 译序



Aesop's Fables

很多人可能没有读过《伊索寓言》这本书，但都知道一些这本书中的故事，像《农夫和蛇》、《披着羊皮的狼》、《龟兔赛跑》等等。那么，不妨读一读这本书，一定会读到许多同样吸引人的故事。

寓言有着悠久的历史，是世界上最古老的文学体裁之一。古希腊寓言是对后世影响最大的古代寓言，伊索寓言则是古希腊寓言中的一颗明珠。

关于伊索其人，人们推断他生活在公元前六世纪前半期。据说他原是一名奴隶，由于才智出众而获得自由。他游历了当时希腊各地，在撒狄受到吕底亚国王克洛伊斯的重用。最后作为克洛伊斯的特使去德尔斐，被当地居民指控亵渎神灵而遭杀害。由于没有确凿的史料，人们至今没有弄清伊索的出生地，对伊索其人的看法也众说纷纭。有人认为伊索是寓言作家；有人认为他只是个讲寓言故事的高手；有人则认为“伊索”这个名字都是后人的假托。不过后来确有不少寓言故事，甚至中世纪的作品，都被冠以伊索的名字。这也使得今天流传的《伊索寓言》有各种版本，篇目和内容也不尽相同。

《伊索寓言》的内容非常丰富，寓言中的角色大多是拟人化的动物，它们的行为举止都是人的方式，作者借它们形象地说出某种思想、道德意识或生活经验，使读者得到相应的教训。这些故事有的教导人们要正直、勤勉；有的劝人不要骄傲，不要说谎；也有的说明办事要按规律、量力而行；还有不少反映了强者虽凶残但却常常被弱者战胜等等。

《伊索寓言》的一个艺术特色是非常广泛和出色地运用拟人化的艺术手法。如流传广泛的《龟兔赛跑》、《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》等，都是赋予各种各样的动物以人的思想、性格和语言，让它们在故事中像人一样思考、行动、交谈。由于充分利用这些动物的特点，使寓言的主题非常鲜明地表现出来了。由于拟人化，一些动物在长期流传中形成了典型形象的特性，如狐狸的狡猾、狼的凶残、驴的愚蠢、兔子的胆

怯等等。这些特性被广泛用来讽喻人类的行为，达到了入木三分的艺术效果。

《伊索寓言》的另一个艺术特色是非常出色地运用了对比手法。如在《农夫和蛇》中，通过农夫的善良与蛇的邪恶的对比，农夫开始时对蛇的怜悯与后来对蛇的憎恶的对比，最后用农夫的感叹画龙点睛地把主题突出出来，给人留下了十分深刻的印象。

《伊索寓言》中的表现手法多样，结构简单，情节紧凑，语言精炼。但也有一些缺乏说服力，有些寓言后面的“教训”，现在看来则显得牵强，我们在阅读时，不妨只从寓言故事出发，而不必用这些“教训”来理解故事。

## CONTENTS · 目录

---



001 译序

### 第一卷 披着羊皮的狼

- 003 狼和牧人  
003 披着羊皮的狼  
004 狼和狮子  
004 狼和牧羊狗  
004 披着羊皮的狼  
005 牧人和狗  
005 狼和小羊  
005 狗和狼  
006 狼和羊  
006 狼和小孩  
006 乌鸦和蛇  
007 狼和小山羊  
008 狼和狐狸  
008 黄鼠狼和老鼠  
008 狼和羊  
009 驴和狼  
009 小山羊和狼  
010 猫和鸟  
011 牧人和狼  
011 盲人和狼  
011 狼、狐狸和猴子  
012 狼和鹭鸶  
012 猫和老鼠  
013 农夫和狼  
013 狼和羊



- 013 鹿、狼和羊
- 014 狼和马
- 014 蝮蝮和猫头鹰
- 015 小羊和狼

## 第二卷 狐狸和葡萄

- 019 狐狸和葡萄
- 019 猴子与狐狸
- 019 狐狸和河
- 020 狐狸和鹤
- 020 寒鸦和狐狸
- 021 狮子和狐狸
- 021 贪吃的狐狸
- 022 狐狸和蛇
- 022 丢失掉尾巴的狐狸
- 022 狗和兔子
- 023 猴子和猫
- 024 熊和狐狸
- 025 狐狸和猴子
- 025 鹰和狐狸
- 025 狗和狐狸
- 026 狮子、熊和狐狸
- 027 鸟、兽和蝙蝠
- 027 狐狸和羊
- 027 鹰、猫和野猪
- 028 公鸡和狐狸
- 028 蟹和狐狸
- 029 狐狸和乌鸦
- 030 狐狸和樵夫
- 031 狐狸和豹
- 031 兔子和狐狸
- 031 鹰和捉住它的人
- 031 蝙蝠和黄鼠狼



- 032 狐狸和狮子  
032 狐狸骂狮子  
033 披狮子皮的驴  
033 狐狸和刺藤  
034 狐狸和面具  
034 狐狸和刺猬  
035 狮子、狼和狐狸  
036 狗、公鸡和狐狸

### 第三卷 蚊子和狮子

- 039 母狮  
039 热恋的狮子  
039 狮子和牧人  
040 野驴和狮子  
040 狮子和三头牛  
040 狮子和野猪  
041 狮子和老鼠  
041 狼和狮子  
042 狮子、狐狸和驴  
043 狡猾的狮子  
043 鹿和狮子  
043 狮子和兔子  
044 兔子和猎狗  
044 金枪鱼和海豚  
045 驴、狐狸和狮子  
045 狮子和海豚  
045 弓箭手和狮子  
046 蚊子和狮子  
046 狮子、宙斯和象  
047 狮子和公牛  
047 狮子的王国  
047 公牛、母狮和猎人  
048 猫和公鸡





- 048 池塘边的鹿  
049 鹰、鹁子和鸽子  
049 家驴、野驴和狮子  
049 狮子和鹰  
050 年老的狮子  
050 箭猪和蛇  
050 装病的狮子  
051 野猪和狐狸  
051 驴和马  
051 狮子、狐狸和鹿  
052 狮子、老鼠和狐狸  
052 兔子和狮子

#### 第四卷 农夫和蛇

- 055 农夫和蛇  
055 农家院里的狮子  
055 马和骑兵  
056 阿拉伯人和他的骆驼  
056 农夫和蛇  
057 小偷和公鸡  
057 骆驼  
058 山鹑、公鸡和捕鸟人  
058 男孩和荨麻  
058 鸫鸟和捕鸟人  
059 黄蜂、山鹑和农夫  
059 驴和它的主人们  
059 孩子和青蛙  
060 骆驼和阿拉伯人  
060 捕鸟人和毒蛇  
060 牧羊人和野山羊  
061 贼和看家狗  
061 旅行者和他的狗  
062 农夫和鸫鸟



- 062 马和鹿  
062 吹笛子的渔夫  
063 战马和磨坊主  
064 驴和牧人  
064 母亲和狼  
064 牧人和狼  
065 百灵鸟和它的孩子们  
066 捉蝉的孩子  
066 狼和牧人  
066 农夫、他的孩子和秃鼻乌鸦  
067 马和马夫  
068 孩子和蜗牛  
068 人、马、牛和狗  
068 驴和驴夫  
069 牧人和大海  
069 牧人和羊  
069 橡树和樵夫  
070 牛和屠夫  
070 农夫和鹤  
070 农夫和狐狸  
071 农夫和苹果树  
071 农夫和他的母鸡  
071 农夫和鹰  
072 人和狮子  
072 母鸡和金蛋  
072 盐贩和他的驴  
073 秃头的人和苍蝇  
073 被狗咬的人  
073 沉船的人和大海  
074 山鹑和捕鸟人  
074 蛇和鹰  
074 天鹅  
075 树和斧头



- 075 跳蚤和人  
075 养蜂人  
076 燕子、蛇和法院  
076 母狗和它的孩子  
076 铜匠和狗  
077 羊和牧羊人  
078 王子和画出来的狮子  
078 主人和他的狗  
078 园丁和他的狗  
079 黄鼠狼和人  
079 黑豹和牧人  
079 渔夫和他的网  
080 核桃树

### 第五卷 龟兔赛跑

- 083 龟兔赛跑  
084 橄榄树和无果树  
084 百灵鸟葬父  
084 葫芦和松树  
085 生病的鹿  
085 燕子和乌鸦  
086 河和海  
086 孔雀和鹤  
086 家驴和野驴  
087 小鹿和母鹿  
087 鹅和鹤  
088 爱虚荣的乌鸦  
088 斗鸡和山鹑  
089 鼓和香草  
089 两个壶  
089 吃蓟的驴  
090 鸽子和乌鸦  
091 蝙蝠、荆棘和海鸥



- 091 老鼠、猫和公鸡  
092 一只眼睛的鹿  
092 蚂蚁  
093 驴和青蛙  
093 蚂蚁和鸽子  
093 驴和战马  
094 聪明的乌鸦  
094 麻雀和兔子  
095 葡萄树和羊  
096 蚂蚁和蝈蝈  
096 牛和轮轴  
096 玫瑰和不凋花  
097 牛虻和拉车的骡子  
097 石榴树、苹果树和野莓  
097 小螃蟹和母螃蟹  
097 两只青蛙  
098 天鹅和鹅  
098 海豚、鲸鱼和小鲱鱼  
098 跳蚤和牛  
099 公鸡和宝石  
099 橡树和芦苇  
100 月亮和它的母亲  
100 枞树和刺藤  
100 鹤子和天鹅  
101 兔子和青蛙  
102 鹿和葡萄树

## 第六卷 赫耳墨斯和雕像者

- 105 赫拉克勒斯和车夫  
105 宙斯和乌龟  
105 赫耳墨斯神像和木匠  
106 蜜蜂和宙斯  
106 赫耳墨斯和樵夫



107	赫耳墨斯和雕像者
107	老人和死神
107	跳蚤和摔跤运动员
108	赫拉克勒斯和财神
108	卖神像的人
108	青蛙状告太阳
109	捣蛋鬼和神谕
109	欺骗的人
109	橡树和宙斯
110	悲伤之神和他的权力
110	骆驼和宙斯
110	赫耳墨斯和商人
111	青蛙求王
112	旅行者和命运女神
112	哲学家、蚂蚁和赫耳墨斯
112	孔雀和天后
113	人和林神
114	雅典人和底比斯人
114	宙斯、波塞冬、雅典娜和莫摩斯
115	宙斯和猴子
115	牧人和丢失的公牛
115	乌鸦和赫耳墨斯
116	蛇和宙斯
116	赫拉克勒斯和雅典娜
116	普罗米修斯和人的诞生
117	母羊和公羊
117	北风和太阳
117	鹰和昆虫
118	德马德斯和他的寓言
118	猫和阿佛罗狄特
	<b>第七卷 牧童和狼</b>
121	渔夫们



- 121 两个兵和强盗  
121 败家子和燕子  
122 牧童和狼  
122 算命先生  
122 男子和他的两个情人  
123 寡妇和她的丫头们  
123 三个工匠  
123 寡妇和羊  
124 男孩和榛果  
124 两个口袋  
125 父亲和他的儿子们  
125 父亲和他的两个女儿  
125 鞋匠当医生  
126 老太婆和酒瓶  
126 天文学家  
126 猴子和两个旅人  
127 挤奶女子和她的一桶奶  
127 丢失铲子的人  
128 老太婆和医生  
128 杀人犯  
129 驴和它的影子  
129 猎人和骑马的人  
129 被俘的号兵  
130 洗澡的孩子  
130 猎人和渔夫  
131 秃头猎人  
131 欠债的人和他的母猪  
131 卖肉的和买肉的  
132 旅行者和悬铃木  
132 吹牛的旅行家  
132 海边的旅行者  
133 两个敌对的人  
133 行人和斧头



- 133 农夫和他的妻子  
134 守财奴  
134 黑人  
134 冒牌医生  
135 女人和农夫  
135 农夫和他的儿子们  
136 女巫  
136 小偷和他的母亲  
136 贼和客店老板  
137 熊和两个旅行者  
137 富人和鞣皮匠  
138 阵痛中的山  
138 磨坊主、他的儿子和他们的驴  
139 烧炭人和漂布人  
139 渔夫和小鱼  
140 猎人和樵夫  
140 兄妹  
140 盲人和瘸子  
141 石头汤  
141 滑稽演员和农夫  
142 真实和旅行者

### 第八卷 狗与牛皮

- 145 猴子和渔夫  
145 苍蝇和蜜糖  
145 苍蝇和飞蛾  
146 狗和牛皮  
146 百灵鸟和捕鸟人  
147 黄蜂和蛇  
147 狗和倒影  
148 肚子和它的伙伴们  
148 渡鸦和天鹅  
148 城里老鼠和乡下老鼠



- 149 猴子和骆驼  
 149 两只羊  
 149 驴、公鸡和狮子  
 150 鹰和寒鸦  
 151 口渴的鸽子  
 151 老鼠和黄鼠狼  
 151 胡闹的驴  
 152 老鼠、青蛙和鹰  
 152 驴和叭儿狗  
 153 驴和骡子  
 153 海鸥和鹈鹕  
 153 运神像的驴  
 154 马和驴  
 154 两只青蛙  
 154 羊和驴  
 155 公牛和青蛙  
 155 驴和蝥蛄  
 156 乌龟和鹰  
 156 笼中鸟和蝙蝠  
 156 恶狗  
 157 公牛和小牛  
 157 狗和牡蛎  
 158 鸚鵡和猫  
 158 燕子和乌鸦  
 158 鼯鼠和它的母亲
- 第九卷 寒鸦和鸽子**
- 161 猫头鹰和小鸟  
 161 牛棚里的鹿  
 162 老鼠和大象  
 162 猴子和它们的母亲  
 162 争斗的公鸡和鹰  
 163 寒鸦和鸽子





163	老鼠开会
163	逃走的寒鸦
164	鹰和箭
164	母鸡和燕子
165	两条狗
165	跳舞的猴子
165	猪和羊
166	驴和它的买主
166	驴和狗
166	年老的猎狗
167	冒牌医生青蛙
167	狗的房子
168	蚊子和牛
168	食槽里的狗
169	狗和母猪
169	小母牛和公牛
169	农夫、驴和牛
169	骡子和强盗
170	毒蛇和锉刀
170	生病的鹧子
170	乌鸦和羊
171	公牛和羊
172	羊和狗
172	夜莺和燕子
172	鹰和夜莺
173	骡子
173	乌鸦和渡鸦
174	油灯
174	鹰和鹧子
174	狗和厨师